

KULTUR ELLE

Was haben wir bewirkt? Ein Rückblick

Der Frauenplatz hat sich – wie der Name schon sagt – seit Beginn vor 25 Jahren unter anderem dafür eingesetzt, dass **Frauen im öffentlichen Raum sichtbar werden**, sei es durch die Benennung öffentlicher Plätze oder Straßen nach Frauen oder durch andere Massnahmen. Wir erinnern an die Stadtrundgänge «Der andere Blick», «Weltsichten. Wenn Frauen reisen», «Wir Weiber» zum Landesstreik.

Der Frauenplatz wollte und will damit dazu beitragen, die historisch weniger gut bis kaum belegten Zeugnisse von Frauen sichtbar zu machen und damit ein Bewusstsein dafür zu schaffen, dass die Vergangenheit auch aus dem Wirken von Frauen bestand, auch wenn dies weniger bekannt ist.

Die Anfrage, ob der Frauenplatz Biel die Ausstellung **Exceptionnelles** zusammen mit dem Réseau égalité Berne francophone mittragen möchte, hat viel ausgelöst.

Die Stadt Biel unter anderen zeigte sich bereit, das Projekt im Rahmen der Feierlichkeiten zur Einführung des Frauenstimm- und Wahlrechts als Markstein in der Schweizer Geschichte zu unterstützen. Die Zusammenarbeit des Frauenplatzes mit den Behörden auf dem Weg zu mehr Sichtbarkeit der Frauen im öffentlichen Raum gestaltete sich auch hier erfreulich. Mit dem Projekt konnten wir neues Publikum ansprechen.

Weiter kamen wir in den Genuss der Zusammenarbeit mit der Journalistin Helena von Beust, die ihr eigenes Netzwerk in die Entstehung und Umsetzung der Ausstellung miteinbezog.

Auch die Zusammenarbeit mit der Schauspielerin Isabelle Freymond, die die Choreografie der Fotos, die Inszenierung der Vernissage sowie die Ateliers für Schulklassen verantwortete, fanden wir bereichernd.

Die Ausstellung nahmen wir zum Anlass, einen kleinen Extra-Rundgang anzubieten, der die ExceptionnelLES miteinbezieht. Zudem konnte das Team der Stadtführerinnen um zwei junge Frauen erweitert werden.

So konnten wir in diesem Jubiläumsjahr – das mit 25 Jahren Frauenplatz zusammenfällt – unsere Reichweite vergrössern.

Wir beschäftigten uns in den letzten Jahren ausserdem mit **politischen Themen**: Wahlen,



Frauenstreik/Grève des Femmes à Bienne 2019

Abstimmungen, Europäische Charta, Gleichstellung in der Verwaltung: Stellungnahme des FP, Interviews, Portraits, Vernetzung mit politischen Akteurinnen, Verwaltungsstellen, Organisationen, Aktivistinnen.

Wir waren und sind **Ansprechstelle** zu Gleichstellungsfragen für Externe (Schülerinnen, Studentinnen, Doktorandinnen bei ihren Projekten/Arbeiten).

Jedes Jahr Organisation des 8. März mit dem Filmpodium: Fest, Vernetzung mit Bieler Frauen, Film, Diskussionen zu aktuellen Themen

Unterstützung von **Aktionen/Organisationen** (16 Tage gegen Gewalt, Frauen auf der Flucht, usw.)

Lancierung des Bieler Komitees und tatkräftige Unterstützung des Frauenstreiks

Teilnahme an **Podiumsdiskussionen, Interviews, Medienbeiträgen**.

denkt Franziska Schutzbach u.a. eine neu organisierte Gesellschaft an, die Zeit für Sorge- oder Carearbeit hat.

Es gibt zahlreiche Bereiche des gesellschaftlichen Denkens, Gestaltens und Lebens, die neu unbedingt Frauen einbeziehen müssen: Bildung, Geschichte, Forschung, Medizin, Stadtplanung, Gesetzgebung – insbesondere das Sexualstrafrecht – oder Migration, um nur einige zu benennen.

Eine klare Antwort auf die Frage gibt die Frauensession

Es sind unter anderen viele gleiche Forderungen wie seit Jahren dabei.

Sie sind nachzulesen bspw. auf <https://de.alliancef.ch/frauensession>

Grundsätzlich geht es um bessere Rahmenbedingungen: Unterstützung von Familien, Anerkennung der historisch weiblichen Berufsfelder wie Erziehung, Pflege, Kinderbetreuung sowie der Teilzeitarbeit als Antwort auf die Ansprüche der heutigen Gesellschaft.

Die Rede von Ondine Riesen, ehemaliges Vorstandsmitglied des Frauenplatzes findet ihr auf unserer facebookseite.

Sabine Schnell



Agnès von Beust s'exprime sur les droits des femmes



L'Arbre des femmes en soutien à l'égalité, 8 mars 2013

Qu'avons-nous réalisé en 25 ans ? Un bilan, entre fierté et nécessité de continuer

Crée il y a 25 ans, l'association Femmes en réseau s'est notamment donné pour mission de rendre les femmes visibles dans l'espace public – par exemple en nommant des places ou des rues d'après des femmes. La journaliste Laure Wyss, sur l'Esplanade, est ainsi la plus récente à avoir prêté son nom. Nous avons mis sur pied des visites guidées de la ville telles que «Un regard différent» et «Vies de femmes. Des itinéraires de voyageuses». Le parcours «Nous les femmes» était dédié aux femmes durant la Grève nationale de 1918. Nous voulons ainsi sortir les femmes de l'ombre de l'Histoire et de l'oubli pour souligner leur contribution à la vie de notre région.

En 2007 et 2009, Femmes en réseau a publié le livre **«bieler frauen - grâce à elles»** et une brochure mettant en lumière 20 femmes biennoises au travers de portraits.

La participation à **l'exposition Exceptionnelles**, sur la place Walser, a conféré une dynamique nouvelle à l'association. Avec la journaliste/conceptrice Helena von Beust, avec la comédienne Isabelle Freymond et le soutien de la Ville de Bienne pour marquer les 50 ans du suffrage féminin en Suisse, nous avons touché de nouveaux publics. L'exposition, son vernissage, son cortège de photos, de discours ou d'articles, poursuit dans les écoles son œuvre de sensibilisation sous forme d'ateliers de réflexion. Nous sommes actuellement en discussion avec la Ville pour une reprise des statues.

Femmes en réseau s'est aussi emparée de **sujets politiques actuels**: votations, élections, Charte européenne de l'égalité, mesures pour l'égalité dans l'administration, prises de position, interviews, portraits, réseautage avec les milieux politiques, les services administratifs, les organisations ou les activistes.

Nous avons également servi **d'intermédiaire, de point de contact et de référence** pour de nombreuses femmes sur les questions de l'égalité – étudiantes, doctorantes, artistes – que nous avons soutenues dans leurs travaux; de même pour de nombreuses organisations féminines régionales, comme par exemple les femmes musulmanes. Parmi les actions culturelles, citons **«Mein bestes Stück»**, à la Voirie, l'exposition de photos **«Je-tu-elles»**, à la place Centrale ou les affiches graphiques à l'Ecole des Beaux-Arts.

Nous avons apporté notre soutien – moral, financier et souvent très concret – à la Grève des femmes le 14 juin 2019 ; à la publication de **«I will always be different»**, un livre sur les femmes Noires à Bienne; à **des journées ou semaines d'action** (16 jours contre la Violence, Femmes réfugiées, etc.); nous avons organisé et participé à de nombreuses tables rondes, interviews et actions médiatiques.

A ne pas oublier, notre moment festif dans l'année : la célébration de la **Journée internationale des femmes le 8 mars, à Filmpodium**, avec des films sur la condition féminine, des débats, des invitées et des discussions chaleureuses autour d'une soupe et d'un verre.

Que nous reste-il à atteindre ?

Le travail dans notre comité est bénévole. Ici comme ailleurs, nous faisons souvent l'expérience de femmes surchargées dans leurs différents rôles de professionnelle, de mère, de fille, de politicienne, de militante. Cette multiple charge pèse sur la santé, mais aussi sur notre capacité à agir de manière fiable et efficace dans la durée. Franziska Schutzbach, l'une des intellectuelles féministes suisses les plus en vue, originaire de notre région, vient de publier **«Die Erschöpfung der Frauen»**. Elle lance des pistes pour une société organisée différemment, qui partagerait équitablement le travail du care, le temps et les bénéfices. Le sujet n'est en soi pas nouveau, il est cependant abordé sous un angle actuel. Parmi d'autres thèmes brûlants à revisiter, citons une médecine et une recherche dégénérées, la révision du droit pénal (viol, violences), la réappropriation du corps ou la protection spécifique des femmes réfugiées.

La **Session des femmes au parlement** s'est tenue en octobre. Que penser du fait que la plupart des revendications formulées par les 246 déléguées provenant de tout le pays ressemblent à s'y méprendre à celles qui sont avancées depuis des années? Il y va notamment de meilleures conditions cadres pour soutenir les femmes et les familles ou de la reconnaissance de la contribution des femmes dans tous les domaines de la vie. La Biennoise Ondine Riesen, anciennement membre du comité de Femmes en réseau, y a également tenu un discours bien senti.

C'est ici l'occasion, après 25 ans, de **rechercher pour le comité de nouvelles forces féministes**, plus jeunes, avec leurs propres thèmes. Une chose est claire, nous ne sommes pas au bout de nos combats.

Nicole Ding



Nicole Ding zur Situation der Frauen



Les Voix de la Rue chantent



«Solange es in diesem Land Menschen gibt, die der Überzeugung sind, dass Männer sachorientiert und Frauen emotional denken ...
Solange es nicht die gleiche Anzahl Plätze und Straßen gibt, die nach Frauen und Männern benannt sind ...
Solange Menschen finden, dass ein Stück Haut zwischen den Beinen einen Lohnunterschied rechtfertigt ...
Solange wird es den Frauenplatz brauchen, der mit aller Kraft für die Umsetzung der Gleichstellung kämpft!»

Silvia Steidle, Finanzdirektorin Biel/Bienne

«Der Arbeitskreis für Zeitfragen ist Gründungsmitglied des Frauenplatz und im Vorstand engagiert. Selbstverständlich haben wir auch das Projekt «ExceptionnELLES» mitgetragen, es hat uns begeistert! Wir konnten es mit den Frauenstadtrundgängen verknüpfen. Immer wieder gab der AfZ Impulse – und erhielt er Impulse durch den Frauenplatz. Wir blicken auf eine gelungene und energievolle Zusammenarbeit!»

«Arbeitskreis für Zeitfragen (Cercle pour les questions actuelles) est membre fondateur de Femmes en réseau et membre du comité. C'est avec enthousiasme que nous avons également soutenu le projet ExceptionnELLES! Nous avons pu combiner ce projet avec les visites guidées dans l'optique des femmes. L'AfZ a régulièrement donné des impulsions à Femmes en réseau et il en a reçu en échange. Nous avons donc entretenu une collaboration coopérative fructueuse et dynamique!»

Luzia Sutter Rehmann, Studienleiterin Arbeitskreis

«Femmes en réseau... des femmes qui militent depuis des années pour plus d'égalité avec un enthousiasme toujours renouvelé pour se lancer dans de nouveaux projets, comme l'exposition ExceptionnElles. Ça fait du bien. Bravo!»

Helena von Beust, journaliste et créatrice de l'exposition «ExceptionnELLES»

«L'association Femmes en réseau œuvre depuis 25 ans pour créer des liens entre les organisations et les personnes privées actives dans le domaine de l'égalité. Le Réseau égalité Berne francophone est particulièrement fier du projet d'exposition développé avec Femmes en réseau pour rendre l'espace public biennois plus égalitaire. Grâce à «ExceptionnELLES» d'Helena von Beust, les valeurs centrales des deux institutions «empowerment, générosité et action» ont rencontré un large écho auprès de personnes de tout âge, de tout profil et de tout milieu. L'occasion unique d'établir le dialogue autour de cette exposition et un partage d'expériences au niveau local et régional avec un volet jurassien bernois d'ExceptionnELLES. Femmes en réseau, c'est aussi un comité de femmes de tête, de cœur et d'action. Le Réseau égalité Berne francophone félicite et remercie l'association et ses membres pour leur engagement en faveur de l'épanouissement social, culturel et économique et se réjouit de poursuivre cette belle collaboration.»

Ana Gonzalez, responsable du secrétariat général du Réseau égalité Berne francophone

«Der Frauenplatz Biel ist eine starke Stimme für die Gleichstellung von Frau und Mann. Er rückt Frauengeschichte ins öffentliche Bewusstsein. Und er bestärkt Frauen darin, ihr Leben mutig und selbstbestimmt zu gestalten. Ganz toll, weiter so!»

Barbara Ruf, Leiterin kantonale Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern

«Ich habe viele starke Fach-Frauen kennen gelernt und ich konnte mein Talent in der Ausstellung «Noch lange nicht vorbei» zeigen. Ich möchte ein Vorbild für andere Frauen sein.»

Roqia Alavi, Fotografin, Nidau



Frauenstreik | Grève des Femmes

Eine Auswahl der Projekte, die der Frauenplatz in den letzten 11 Jahren umgesetzt hat:

- 2021: «ExceptionnelLES»
Einweihung Esplanade / Ausstellung auf dem Walser-Platz
- 2019: Gründung und Mitarbeit im Komitee des Frauen-Streiks.
Einweihung Esplanade Laure Wyss
- 2019: Ausstellung mit Fotos vom Frauen-Streik: «Noch lange nicht vorbei!» im Arbeitskreis
- 2018: Die neuen Rundgänge: «Weltsichten. Wenn Frauen reisen», «Wir Weiber» zum Landesstreik
- 2017: Carearbeit und finanzielle Vorsorge (8. März)
- 2016: 20 Jahre Frauenplatz, Ausstellung und Events
- 2016: Ausstellung Zentralplatz «Je-tu-elles»
- 2015: Frauen und Geld - Vorsorge
- 2014: Auseinandersetzung mit Bildern und Gleichstellung im Film.
Reflexionen zu «Frauen im Laufgitter», zu Iris von Roten
- 2013 Frauenbaum der Stadt Biel - für die Gleichstellung
«Nüsse muss man knacken», Event mit Maya Graf, Nationalratspräsidentin
- 2012: Sichtbarkeit – Strassen in Biel mit Namen von Frauen
- 2011: Voirie «Mein bestes Stück»



mes à Bienne le 14 juin 2019



Une sélection de nos projets ces 11 dernières années

- 2021 «ExceptionnElles» Exposition de statues sur la place Walser
- 2019 Crédit au comité de la Grève féministe, participation active. Inauguration de l'Esplanade Laure-Wyss.
- 2019 Exposition de photos de la Grève féministe: «Loin d'être terminée!», à l'Arbeitskreis au Ring 3.
- 2018 Nouvelles visites guidées: «Vie de femmes. Des itinéraires de voyageuses» et «Nous les femmes», sur le rôle des femmes durant la Grève nationale de 1918.
- 2017 8 mars consacré au travail de care et à la prévoyance sociale
- 2016 Femmes en réseau fête ses 20 ans. Exposition et événements
- 2016 Exposition de photos à la place Centrale: «Je-tu-elles»
- 2015 Les femmes et l'argent – prévoyance financière
- 2014 Réflexion sur l'image des femmes et l'égalité au cinéma. Débat sur «Frauen im Laufgitter», Iris von Roten.
- 2013 L'Arbre des femmes, offert et planté par la Ville, en soutien à l'égalité. Evénement et revendications à la place Centrale avec Maya Graf, présidente du Conseil national.
- 2012 Visibilité – enfin des noms de femmes pour les rues de Bienne!
- 2011 Salle Voirie - Exposition de statues «Voilée, dévoilée», Evénement, discussion et musique.



Justitia, blind auf beiden Augen



Marie-Louise Blösch-Weg: Eine bescheidene Stufe weiter zur Parität.

Investir Wikipédia pour améliorer la visibilité des thématiques féminines

Jusqu'en 2018, il était plus facile de connaître la vie des différentes espèces de Pokémons que de la lauréate du prix Nobel de physique Donna Strickland, car les règles de l'encyclopédie collaborative Wikipédia perpétuent les biais de genre de nos sociétés occidentales.

En effet, pour avoir une page admise dans l'encyclopédie libre, il faut répondre à des critères de notoriété qui sont étrangement ceux de nos sociétés patriarcales occidentales : faire l'objet de publications régulières dans la presse nationale et internationale, avoir une visibilité politique ou économique, etc. Une page créée peut donc être supprimée si elle ne répond pas à ces conditions, comme l'était Donna Strickland avant de recevoir son prix Nobel.

Comme les règles de Wikipédia ont été établies par la communauté des contributeurs et contributrices, et que la plupart de celles-là sont des hommes hétérosexuels jeunes provenant d'Europe et d'Amérique du Nord, il n'est donc pas étonnant que Wikipédia perpétue cette vision archaïque de la société où la femme n'est qu'une ombre, telle que pastichée d'ailleurs dans un article intitulé «Une femme»¹.

Pour faire changer cet état d'esprit, il faut donc notamment que de plus en plus de femmes et de personnes d'autres cultures viennent contribuer à Wikipédia pour amener leurs points de vue et faire pencher la balance au moment de prendre des décisions. Pour pallier ce problème, la fondation Wikimedia et ses chapitres nationaux soutiennent plusieurs projets pour améliorer les possibilités de documenter les femmes et les actions féministes dans l'encyclopédie Wikipédia, en particulier le projet «Women in Red»², avec ses déclinaisons en français «les sans pagEs»³ et en allemand «Frauen in Rot»⁴.

Car investir Wikipédia, ce n'est pas anodin pour exister en temps que «communauté». Outre une visibilité accrue sur ce site web qui est l'un des plus visités du monde et l'une des premières portes d'accès quand on recherche des informations, Wikipédia permet de documenter certaines actions, certains mouvements sociaux ou certaines thématiques, parfois propres aux femmes (citons l'aide aux victimes par exemple).

Et à Biel, qu'en est-il? En juin 2021, le collectif biénois de la grève féministe a initié un projet bilingue sur Wikimedia qui vise à mettre en valeur les figures et les mobilisations biénoises ayant eu un rôle dans l'avancée des droits des femmes dans la région et en Suisse. Femmes en réseau souhaite poursuivre sur cette lancée en permettant régulièrement à la population biénoise de se rencontrer afin de continuer de documenter, ensemble, notre vision de la société.

Gilliane Kern

Wikipedia besetzen, um die Frauen sichtbar zu machen

Bis 2018 war es einfacher, sich über das Leben der verschiedenen Pokemon zu informieren als etwas über die Physik-Nobelpreisträgerin Donna Strickland zu erfahren; dies weil die Regeln der kollaborativen Enzyklopädie Wikipedia die Gender Bias unserer westlichen Gesellschaften repetieren und damit zementieren.

Damit eine Seite in die freie Enzyklopädie aufgenommen wird, müssen nämlich Bekanntheitskriterien erfüllt werden, die merkwürdigerweise denen der westlichen patriarchalischen Gesellschaften entsprechen: regelmäßige Veröffentlichungen in den nationalen und internationalen Medien, politische oder wirtschaftliche Öffentlichkeit usw. Somit kann eine Seite gelöscht werden, wenn sie die Bedingungen nicht erfüllt; genau wie im Fall Donna Strickland - bevor sie den Nobelpreis erhielt.

Wikipedias Regeln wurden von der Gemeinschaft der Beitragenden aufgestellt. Da diese mehrheitlich aus jungen heterosexuellen Männern

Sources internet / Quellen im Internet





Un atelier Wikipédia à la Bibliothèque de la Ville.



Chemin à la Chaux-de-Fonds

aus Europa und Nordamerika besteht, ist es nicht weiter erstaunlich, dass die Enzyklopädie eine antiquierte Vorstellung der Gesellschaft wiedergibt, in der die Frau nur ein Schattendasein führt⁵.

Um dieses Bild zu aktualisieren, ist es unerlässlich, dass immer mehr Frauen und Menschen aus anderen Kulturen sich mit ihren Erfahrungen bei Wikipedia einbringen und Entscheidungen mitbeeinflussen. Um diese Herausforderung zu packen, unterstützen die Wikimedia Foundation und ihre nationalen Chapter mehrere Projekte. Diese fördern Angebote, die Frauen und feministische Aktionen in der Enzyklopädie besser dokumentieren; erwähnenswert sind insbesondere das Projekt Women in Red, mit seinen Ablegern les sans pagEs auf Französisch und Frauen in Rot auf Deutsch.

Auf Wikipedia Präsenz zeigen, ist nicht belanglos, um als «Gemeinschaft» existieren zu können. Wikipedia ist eine der weltweit meistbesuchten Webseiten und das erste Zugangstor auf der Suche nach Informationen. Dazu bietet Wikipedia eine Plattform, um bestimmte Aktionen, soziale Bewegungen oder Themen, auch frauenspezifische (z. B. Opferhilfe), zu dokumentieren.

Was läuft in Biel? Im Juni 2021 hat das Bieler Kollektiv des feministischen Streiks ein zweisprachiges Projekt auf Wikimedia lanciert mit dem Ziel, die lokalen Persönlichkeiten und Bewegungen ins Licht zu rücken, die bei der Durchsetzung der Frauenrechte in der Region und in der Schweiz eine Rolle gespielt haben. Der Frauenplatz und das Bieler Kollektiv werden diese Initiative weiterführen, damit sich die Bieler und Bielerinnen regelmäßig treffen können, um gemeinsam eine erweiterte Sicht auf unsere Gesellschaft zu dokumentieren.

nd

Travaillons ensemble!

Femmes en réseau est une association à but non lucratif qui regroupe 270 membres individuels et 25 organisations. L'association s'engage principalement pour l'égalité entre les femmes et les hommes à travers différents projets, notamment culturels (magazine KulturElle, événements thématiques, mise en valeur de personnalités féminines, etc.) Femmes en réseau est active à Bienne surtout et recherche régulièrement des membres (personnes individuelles ou organisations) pour l'association et de nouvelles femmes prêtes à s'impliquer au comité. Il n'existe pas de profil type, l'envie de s'engager et d'œuvrer pour défendre les droits des femmes, la liberté et l'égalité des sexes suffit!

L'égalité femme-homme est un thème qui résonne en vous? Vous souhaitez partager ces valeurs communes et développer des projets avec nous? Vous pouvez dédier un peu de votre temps pour vous investir bénévolement à nos côtés et vous investir dans le tissu local? Alors n'attendez plus, rencontrons-nous et discutons ensemble!

Enora Brunet

Spannen wir zusammen!

Der Frauenplatz ist ein gemeinnütziger Verein mit 270 Einzelmitgliedern und 25 Organisationen.

Der Verein engagiert sich im Kern für die Gleichstellung von Frauen und Männern durch verschiedene, u.a. kulturelle Projekte (Magazin KulturElle, thematische Veranstaltungen, Sichtbarmachung von weiblichen Persönlichkeiten usw.)

Der Frauenplatz ist regional aktiv und sucht regelmäßig neue Menschen und Organisationen als Mitglieder des Vereins sowie Frauen, die sich im Vorstand für die Gleichberechtigung engagieren wollen. Für die «Stellen» im Vorstand besteht kein typisches Profil: Es reicht die Lust, sich für die Rechte der Frauen, die Freiheit und die Gleichheit der Geschlechter einzusetzen!

Klingen diese Themen bei Ihnen an? Teilen Sie diese gemeinsamen Werte und wollen mit uns Projekte entwickeln? Können Sie ein wenig Zeit entbehren, um sich ehrenamtlich an unserer Seite zu engagieren? Dann warten Sie nicht länger, sondern treffen Sie uns bald.

Agenda

Schweizweite Demonstration gegen Femizide

Samstag, 11. Dezember 2021 – 14 Uhr

Ni una Menos-Platz (ehemals Helvetiaplatz), Zürich
Demonstration ist bewilligt und offen für alle Menschen
www.16tagen.ch

Manifestation nationale à Zurich contre les féminicides – Appel de NiUnaMenos

11 décembre 2021, 14h, Helvetiaplatz

La manifestation est autorisée et toute personne est la bienvenue

Paying for it – la prostitution mise à nue

Atelier und Aufführung, Auseinandersetzung mit dem Thema Prostitution
www.nebia.ch

Brot und Rosen. Fernstudium Feministische Theologie und Spiritualität 2022-2023

Das Fernstudium ermöglicht Ihnen, gemeinsam mit anderen Frauen aufzubrechen und zentrale Inhalte Feministischer Theologie kennen zu lernen. Eine Vielfalt von Referentinnen gibt Einblick in die aktuellen Brennpunkte. Es wird keine akademische Vorbildung vorausgesetzt.

Zur Teilnahme laden ein:

Monika Hungerbühler, kath. Theologin, Basel
Dr. Luzia Sutter Rehmann, Arbeitskreis für Zeitfragen, Biel
Auskunft: luzia.sutter-rehmann@ref-bielbienne.ch
Beginn: 18. August 2022 (Anmeldung bis 1.6.22)

8. März / 8 mars 2022, Journée internationale des femmes à Bienne

Ausstellung / Workshop Wikipedia / Apéro
Exposition / atelier Wikipédia à la Bibliothèque de la Ville / Apéro
Le soir, film au Filmpodium

Für Frauen auf der Flucht

SAO sammelt Geld für die Löhne von Kultur- und Sprachmittlerinnen, denn ohne diese wichtige Arbeit kann keine Kommunikation stattfinden.

L'organisation SAO récolte des fonds pour financer les salaires des interprètes et médiatrices culturelles. Sans leur travail, la communication est entravée.

<https://www.sao.ngo/>

Film BURNING MEMORIES, CH 2021

Vorführung am Sonntag, **9. Januar 2022**, 17 Uhr, Filmpodium.

In Anwesenheit der Regisseurin Alice Schmid. Die bekannte Filmemacherin hat 30 Jahre lang Filme gedreht. Erst als sie im Museum das Bild eines nackten Mädchens sieht («Pubertät», Munch, 1893), erinnert sie sich an die erlittene Vergewaltigung durch einen Lehrer. Ein Film über Heilung und Resilienz bei einer Reise durch wunderbare südafrikanische Landschaften.

9 janvier 2022, 17h, Filmpodium. En présence de la réalisatrice Alice Schmid. Cette cinéaste connue a réalisé des films durant 30 ans. Ce n'est que face au tableau représentant une jeune fille nue («puberté», Munch, 1893) au musée que le viol subi à 17 ans par un enseignant lui remonte à la mémoire. Un film sur la guérison et la résilience, au cœur des splendides paysages de l'Afrique du Sud.

Lesung

Franziska Schutzbach liest am 3. Februar 22 aus ihrem neuen Buch. Buchhandlung **bostryche** Biel
Die Erschöpfung der Frauen. Wider die weibliche Verfügbarkeit. Droemer Verlag, München 2021.

Frauen haben heute angeblich so viele Entscheidungsmöglichkeiten wie nie zuvor. Und sind gleichzeitig so erschöpft wie nie zuvor. Denn nach wie vor wird von ihnen verlangt, permanent verfügbar zu sein. Die Geschlechterforscherin Franziska Schutzbach schreibt über ein System, das von Frauen alles erwartet und nichts zurückgibt - und darüber, wie Frauen sich dagegen auflehnen und alles verändern: ihr Leben und die Gesellschaft.

Buchvorstellung

«Lauter Frauen. Zwölf historische Porträts» von Caroline Arni, 2021, Echtzeit Verlag Basel.

Wie lassen sich fünf Jahrhunderte Frauengeschichte erzählen? Die Autorin Caroline Arni beginnt bei ihrer Grossmutter. Darauf folgen elf poetische Porträts von bekannten und weniger bekannten Persönlichkeiten von der Reformation bis ins 20. Jahrhundert.



FRAUENPLATZ Biel/Bienne FEMMES EN RÉSEAU

c/o Arbeitskreis für Zeitfragen
Ring 3
2502 Biel / Bienne

In eigener Sache

«ExceptionnELLES: Honneur aux femmes du Jura bernois!»

Frauenplatz, c/o Arbeitskreis, Ring 3,
2502 Biel
CH11 0900 0000 2501 4810 7
Vos dons sont les bienvenus / Spenden
für «ExceptionnELLES» sind willkommen!



Impressum

Herausgeberin / Editrice :
Frauenplatz Biel / Femmes en réseau

Erscheinungsform / Parution :
erscheint halbjährlich
2 fois par année

Auflage / Tirage : 500 Ex.

Abonnement / Abonnement :
CHF 20.–

Grafik / Layout :
RondPoint, Bienne, www.rondpoint.ch

Produktion / Production :
nhx, New.Helio-XPress GmbH

Abbildungen / Images :
Seite 1, 4, 5, 7: Frauenstreik 2019,
Meyer & Kangangi
Seite 2, 3, 6: Dave Schnell, DSPictury.
Seite 5 oben: Roqia Alavi, Nidau.

Rédaction:
Agnès von Beust, Enora Brunet, Nicole Ding,
Gilliane Kern, Sabine Schnell

Traduction: Nicole Ding